

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w zostać zanurzonym cały lud i Jezus gdy został zanurzonym i gdy modli się zostać otworzonym niebo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy tak cały lud był chrzczony, został ochrzczone również Jezus, a gdy się modlił,* zostało otwarte niebo ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś. (gdy) (zanurzany był) cały lud i Jezus (gdy był zanurzany) i (gdy modlił się). (otwarte zostało) niebo
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w zostać zanurzonym cały lud i Jezus gdy został zanurzonym i gdy modli się zostać otworzonym niebo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc cały lud przyjął chrzest, został ochrzczone również Jezus, a w czasie Jego modlitwy otworzyło się niebo
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stało się tak, że kiedy wszyscy ludzie byli ochrzczeni, również Jezus został ochrzczone, a gdy się modlił, otworzyło się niebo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy był ochrzczone wszystek lud, i gdy Jezus był ochrzczone, i modlił się, że się niebo otworzyło;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy był chrzczon wszytek lud i gdy Jezus był ochrzczone, i modlił się, że się niebo otworzyło
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy cały lud przystępował do chrztu, Jezus także przyjął chrzest. A gdy się modlił, otworzyło się niebo
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszystek lud przyjmował chrzest i gdy Jezus został ochrzczone i modlił się, otworzyło się niebo
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy cały lud przystępował do chrztu, Jezus także przyjął chrzest. Gdy się modlił, otworzyło się niebo
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy cały lud przystępował do chrztu, Jezus także przyjął chrzest. Gdy potem się modlił, otworzyło się niebo
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy cały lud otrzymał chrzest i kiedy również Jezus przyjął chrzest i modlił się, otwarło się niebo
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy, gdy Jan chrcił wszystkich ludzi, również Jezus został ochrzczone. W czasie jego modlitwy otworzyły się niebiosy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud tłumnie przyjmował chrzest. A kiedy Jezus został ochrzczone i modlił się, otwarły się niebiosy

¹⁾ <x>490 5:16</x>; <x>490 6:12</x>; <x>490 9:18</x>; <x>490 11:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося, коли хрестився весь народ і коли Ісус теж, хрестившись, молився, - розкрилося небо,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś w tym które możliwym zostać zanurzonym uczyniło wszystek razem ten lud i wskutek Iesusa zanurzonego dla pogrążenia i zatopienia i modlącego się, stało się możliwe zostać otworzone z dołu wstecz - w górę uczynić wiadome niebo
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pośród chrztu całego ludu oraz ochrzczonego i modlącego się Jezusa wydarzyło się, że zostało otwarte Niebo,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wszyscy dawali się zanurzyć, również Jeszua został zanurzony. Gdy się modlił, niebo się otworzyło,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy cały lud był chrzczony, został też ochrzczoney Jezus, a gdy się modlił, niebo się otwarło
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia, gdy Jan zanurzał ludzi w wodzie, znalazł się wśród nich sam Jezus. Gdy został ochrzczoney i modlił się, nagle otworzyło się niebo